

OFF-BASE RENTAL SELECTION INFORMATION

民間住宅申込書

TO THE YOKOSUKA HOUSING WELCOME CENTER ベース住宅課へ

I have selected this off-base rental unit. I understand that I am making a commitment that will result to the signing of a formal contract. I am aware that the cancellation of this commitment may affect my TLA and/or related allowances for which I am eligible. Should I need to cancel this commitment due to reasons beyond my control, I will inform the housing office so that the office can act accordingly. 私は下記の賃貸物件を選びました。これにより、正式契約の約束をしたこと、又この約束を取り消した場合、私の TLA 及び (又は) その他の手当てに影響が出る可能性があるという事を理解いたします。やむを得ない事情により私がこの約束を取り消す必要がある場合は、私がベース住宅課に連絡します。

Customer's Name and Signature: _____ Date Selected: _____

賃借希望者名とサイン

申込日

THE FOLLOWING INFORMATION MUST BE PROVIDED BY THE RENTAL UNIT'S AGENT. 次の内容は仲介不動産業者が記入します。

Unit's Address 賃貸物件住所: _____

(フリガナ): _____)

Primary Agent 元付不動産業者名: _____ Phone# 電話番号 _____

Secondary Agent 客付不動産業者名: _____ Phone# 電話番号 _____

<i>Mortgage encumbered</i> 抵当権の設定	Yes 有り	No 無し	For Interpreters: Re/Inspection? <input type="checkbox"/> Needed 必要あり <input type="checkbox"/> Not Needed 必要無し
<i>Trimming of Trees/Hedges</i> 植木の剪定	Owner オーナー	Tenant 入居者	
<i>AFN Dish Installation</i> パラボラアンテナの設置	Allowed 可能*	Prohibited 不可能	
*Please send the AFN form if setup is allowed. 可能の場合は AFN フォームを記入して送ってください。			

BREAKDOWN OF CONTRACT FEES

契約金額の内訳

Rental Fee for Unit with/without Parking: ¥ _____

(月家賃にパーキング料金が 含まれている / 含まれていない 一方を○で選択する)

Additional Parking Fee 駐車場追加料金: ¥ _____

Total Monthly Rent 月家賃: ¥ _____ Agent Fee 不動産仲介手数料: ¥ _____

Security Deposit 敷金: ¥ _____ Landlord Fee 礼金: ¥ _____

Other (Ex. Renter's Insurance) その他 (例: 火災保険料) ¥ _____

Total Amount Required for Signing of Contract 契約時に必要な合計金額:

¥

I, the unit's agent, have received permission from the landlord and/or primary agent to rent the unit to the customer. All information provided above has been verified true and correct. I understand that any items or special stipulations negotiated with the customer will be provided on a separate paper. I am aware that this agreement will lead to a signing of a Navy lease. I have verified from the owner and/or primary agent the fact that they fully understand the provisions of a Navy lease. 私、仲介不動産業者は家主及び (又は) 元付不動産業者から賃貸を行う許可を得ています。上記に明記してある内容は正確であり、確認済みです。賃借希望者との交渉によって生じた新たな約定等は別紙に明記いたします。私はこの条件で軍契約が生じる事を理解します。私は家主、又は元付不動産業者が軍契約の内容を理解する確認をしました。

Unit's Agent 担当者名: _____



Date 日付: _____